

## From the editor

*Inge Genee*

It is fall 2016 and this is our spring 2015 issue. Yet again we must apologize to our readers for the long wait. The current issue contains the Proceedings from our annual meeting held in Ottawa on May 30-31, 2015. Two contributions were submitted, and we also received a review article.

John Buffinga continues the critical discussion of aspects of the work of important Dutch filmmakers which he begun in 2014 with a paper on Paul Verhoeven's movie *Zwartboek / Black Book* (see [issue 35.1](#)). This time his subject is the scenery, if you will, in Alex van Warmerdam's movie *Borgman*. His paper is entitled *Alex van Warmerdam's Borgman (2013) as a study in visual contrasts*. The contrast between Verhoeven's and Van Warmerdam's work is stark, to put it mildly, and I encourage you to follow the link to the TV [interview](#) conducted with Van Warmerdam by Matthijs van Nieuwkerk on the occasion of the release of Verhoeven's film in 2006. You may not agree, but you will be amused.

Mary Eggermont-Molenaar's contribution is about the Leiden professor Rudolf Pabus Cleveringa, who is well known in Dutch academic and non-academic circles for having publicly protested against the anti-Jewish policies of the German occupiers in WWII. His courage landed him in jail, and after the war it inspired an annual commemoration of his speech which takes place at multiple locations in the Netherlands and abroad on November 26<sup>th</sup>. In a contribution entitled *Cleveringa-lezingen in Canada* Eggermont-Molenaar describes how she introduced this tradition to Canada beginning in 1986, first to Calgary and later spreading to other locations.

Finally Ton Broos reviews Christopher Joby's book *The multilingualism of Constantijn Huygens (1596-1687)*.

In addition to these contributions we also present a written version of the talk presented by your editorial team at the conference in Ottawa. On the occasion of that conference we attempted to write a short history of editorial policies and processes at CJNS/RCÉN as they can be gleaned from 35 years of editorials and forewords. While this is not a scholarly article per se, we thought it might nevertheless be of interest to members and readers, so we present it as an

appendix to this editorial under the title “*We delight in incongruities.*” *Some thoughts on reading thirty-five years of CJNS/RCÉN editorials.*

We are, as always, grateful to the anonymous reviewers of the articles published here, for their careful and detailed comments. Also as always, I would like to thank Dr. Basil D. Kingstone for all French translations in this issue. This issue was produced with in-kind support from the [University of Lethbridge Journal Incubator](#) in the Lethbridge Centre for the Study of Scholarly Communications ([CSSC](#)). The managing editor was Madoka Mizumoto.

## De la rédaction

*Inge Genee*

Nous voici rendus à l'automne 2016, et voici notre numéro du printemps 2015. Encore une fois, nous devons demander pardon à nos lecteurs pour la longue attente. Ce numéro contient les Actes de notre réunion annuelle tenue à Ottawa les 30 et 31 mai 2015. Deux communications nous ont été soumises, et nous avons aussi reçu un compte rendu étendu.

John Buffinga continue la discussion critique de certains aspects des oeuvres de cinéastes néerlandais, qu'il a commencée en 2014 avec un article sur le film de Paul Verhoeven « Zwartboek / Black Book » (voir notre numéro [35.1](#)). Cette fois, il traite du décor, si vous voulez, du film d'Alex van Warmerdam « Borgman ». Son article s'appelle « Alex van Warmerdam's *Borgman* (2013) as a study in visual contrasts ». Le contraste entre l'oeuvre de Verhoeven et de van Warmerdam est en effet frappant, pour en dire le moins, et je vous encourage à suivre ce lien à l'[interview](#) TV fait par Matthijs van Nieuwkerk avec van Warmerdam à l'occasion de la sortie du film de Verhoeven en 2006. Vous ne serez pas forcément d'accord avec ce qu'il dit, mais vous serez amusé.

La contribution de Mary Eggermont-Molenaar porte sur Rudolf Pabus Cleveringa, professeur à Leyde célèbre aux Pays-Bas, et pas seulement dans les cercles universitaires, pour avoir protesté en public contre la politique antisémite de l'occupant allemand pendant la guerre de 1940. Son courage lui valut d'être emprisonné, et depuis la guerre des discours commémoratifs sont prononcés tous les 26 novembre dans maints endroits aux Pays-Bas et à l'étranger. Comme Eggermont-Molenaar le rappelle dans son article « Cleveringa-lezingen in Canada », c'est elle qui a introduit cette commémoration au Canada, d'abord en 1986 à Calgary, imitée ensuite à d'autres endroits.

Le numéro est complété par le compte rendu par Ton Broos du livre de Christopher Joby « The multilingualism of Constantijn Huygens (1596-1687) ».

En plus de ces articles, nous vous offrons une version écrite de l'allocution présentée par votre équipe éditoriale à cette même réunion. À cette occasion nous avons essayé d'écrire une courte histoire des politiques et processus rédactionnels du CJNS/RCÉN reflétés dans 35 années d'éditoriaux et de préfaces. Ce n'est pas un article scientifique, mais nous avons trouvé que cela pourrait intéresser les participants et nos lecteurs; nous l'offrons donc en appendice au

présent éditorial sous le titre « We delight in incongruities. Some thoughts on reading thirty-five years of CJNS/RCÉN editorials ».

Comme toujours, nous tenons à exprimer notre reconnaissance au comité de lecture anonyme pour leurs commentaires attentifs et détaillés sur les articles publiés ici, et comme toujours, au docteur Basil D. Kingstone pour ses traductions françaises. Ce numéro a été produit avec le soutien technique de l'[University of Lethbridge Journal Incubator](#), du Lethbridge Centre for the Study of Scholarly Communications ([CSSC](#)). La directrice de la rédaction était Madoka Mizumoto.

## Van de redactie

*Inge Genee*

Het is herfst 2016 en dit is het lente-nummer van 2015. We verontschuldigen ons wederom voor het lange wachten. Dit nummer bevat de Verhandelingen van onze jaarvergadering die plaatsvond in Ottawa op 30-31 mei 2015. We ontvingen twee bijdragen en een apart recensie-artikel.

John Buffinga gaat verder met de kritische behandeling van het werk van belangrijke Nederlandse filmmakers waarmee hij begon in 2014 met een artikel over Paul Verhoeven's film *Zwartboek / Black Book* (zie nummer [35.1](#)). Zijn artikel in dit nummer gaat over de encenering in Alex van Warmerdam's film *Borgman*. De bijdrage heeft als titel *Alex van Warmerdam's Borgman (2013) as a study in visual contrasts*. De tegenstellingen tussen het werk van Verhoeven en Van Warmerdam zijn op zijn zachtst gezegd extreem, en ik raad u in dat verband aan om op de link te klikken naar het [TV-interview](#) met Van Warmerdam dat Matthijs van Nieuwkerk hield ter gelegenheid van de verschijning van Verhoeven's film in 2006. U zult het er misschien niet meer eens zijn, maar u zult zich zeker vermaken.

De bijdrage van Mary Eggermont-Molenaar gaat over de Leidse professor Rudolf Pabus Cleveringa, die in Nederland in academische en niet-academische kring bekend is vanwege zijn openbare protest tegen de anti-Joodse maatregelen van de Duitse bezetters in de Tweede Wereldoorlog. Zijn moed deed hem in de gevangenis belanden, en na de oorlog wordt zijn protestrede jaarlijks op 26 november herdacht op diverse locaties in en buiten Nederland. In haar bijdrage *Cleveringa-lezingen in Canada* beschrijft Eggermont-Molenaar hoe zij deze traditie ook in Canada heeft geïntroduceerd, eerst in Calgary vanaf 1986, en later ook op andere locaties.

Ten slotte bespreekt Ton Broos het boek *The multilingualism of Constantijn Huygens (1596-1687)* van Christopher Joby.

Behalve deze gewone bijdragen presenteren we ook een schriftelijke versie van de lezing die uw redactie-team gaf op het congres in Ottawa. Ter gelegenheid van dat congres deden we een poging om een korte geschiedenis te schrijven van het redactiebeleid bij CJNS/RCÉN zoals dat naar voren komt in 35 jaar redactionele voorwoorden. Hoewel dit in de strikte zin des woords geen wetenschappelijk artikel is dachten we dat het toch interessant kan zijn voor onze leden en lezers, dus we presenteren het als een appendix aan dit redactioneel,

onder de titel *“We delight in incongruities.” Some thoughts on reading thirty-five years of CJNS/RCÉN editorials.*

We danken, als altijd, de anonieme reviewers van de artikelen in dit nummer voor hun zorgvuldige en gedetailleerde commentaren. Ook bedanken we Dr. Basil Kingstone voor alle Franse vertalingen in dit nummer. Dit nummer is tot stand gekomen met steun van de [University of Lethbridge Journal Incubator](#) van het Lethbridge Centre for the Study of Scholarly Communications ([CSSC](#)). De redactie-assistent was Madoka Mizumoto.